



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



Conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació i Formació Professional del Govern de les Illes Balears i el Goethe Institut de Barcelona per a impulsar i fomentar l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes

Parts

Martí Xavier March i Cerdà, conseller d'Educació i Formació Professional del Govern de les Illes Balears, en exercici de les seves competències, nomenat pel Decret 9/2021, de 13 de febrer, de la presidenta de les Illes Balears pel qual es disposa el cessament i el nomenament dels membres del Govern de les Illes Balears (BOIB núm. 20, de 14 de febrer de 2021) en virtut dels articles 11 i 80.4 de la Llei 3/2003, de 26 de març, de règim jurídic de l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears.

Ronald Grätz, destacat per exercir el càrrec de director del Goethe Institut de Barcelona, ubicat al carrer Roger de Flor, núm. 224, per l'administració central del Goethe Institut a Munich (Alemanya), segons consta al certificat emès pel Consolat General de la República Federal d'Alemanya a Barcelona, el dia 7 d'octubre de 2021, amb tots els poders inherents d'acord amb el reglament del Goethe Institut a l'estranger.

Antecedents

1. Des de la Conselleria d'Educació i Formació Professional es considera important i necessari afavorir el coneixement de la llengua i cultura alemanyes entre el professorat de nivells no universitari i l'alumnat dins el marc de l'ordenació del sistema educatiu, tenint en compte l'augment constant de l'interès per l'aprenentatge d'aquesta llengua dins el nostre sistema educatiu i l'augment constant de l'intercanvi d'experiències culturals i educatives entre els països de la Unió Europea.

2. El Goethe Institut de Barcelona és una institució cultural i d'ensenyament situada en territori espanyol, la qual, per encàrrec del Ministeri Federal d'Afers Exteriors de la República Federal d'Alemanya, segons consta al Contracte Marc signat per ambdues institucions el 12 d'agost de 2004, duu a terme activitats culturals i formatives a l'estranger. Aquestes activitats es basen en tres línies d'actuació: el programa cultural, la promoció de l'aprenentatge de la llengua alemanya, i la informació sobre la vida cultural, social i política de la República Federal d'Alemanya.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



3. Ambdues institucions, conscients de l'enriquiment que implica el coneixement entre els pobles, volen continuar la col·laboració institucional que mantenen des de fa anys en el camp de l'ensenyament i de l'educació per dur a terme diferents actuacions que responen a l'objectiu compartit d'impulsar i fomentar l'aprenentatge i ensenyament de la llengua i cultura alemanyes.

4. Aquest conveni afavoreix la consecució dels objectius de desenvolupament sostenible de les Nacions Unides per a l'any 2030, en concret l'objectiu 4 «Educació de Qualitat», en especial la meta 4.4, relativa a augmentar, d'aquí a 2030, el nombre de joves i adults que tenen les competències necessàries, en particular tècniques i professionals, per accedir a l'ocupació, el treball decent i l'emprenedoria, i la meta 4.7, relativa a assegurar que tots els alumnes adquireixin els coneixements teòrics i pràctics necessaris per tal de promoure el desenvolupament sostenible, entre altres coses mitjançant l'educació per al desenvolupament sostenible i els estils de vida sostenibles, els drets humans, la igualtat de gènere, la promoció d'una cultura de pau i no violència, la ciutadania mundial i la valoració de la diversitat cultural i la contribució de la cultura al desenvolupament sostenible.

Les dues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquest Conveni, d'acord amb les següents

Clàusules

PRIMERA.- Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és establir el marc de col·laboració general entre la Conselleria d'Educació i Formació Professional i el Goethe Institut de Barcelona per a desenvolupar les actuacions que es detallen en les clàusules següents per tal de dinamitzar i fomentar l'ensenyament i aprenentatge de la llengua i cultura alemanyes entre el professorat d'alemany i l'alumnat de la comunitat autònoma de les Illes Balears.

SEGONA. Actuacions de dinamització i foment

Les actuacions de dinamització i foment de la llengua i cultura alemanyes adreçades al professorat que imparteix l'assignatura d'alemany com a llengua estrangera als centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears consistiran en el següent:



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



- Convocatòria de beques per al professorat d'alemany per a participar a cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes organitzats pel Goethe Institut a Alemanya.
- Organització i impartició de cursos de formació en llengua i metodologia per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears, els quals es celebraran al Centre de Professorat de Palma.
- Organització i impartició de cursos de formació per al professorat d'alemany de centres educatius sostinguts amb fons públics que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

Les actuacions adreçades a l'alumnat de centres educatius de titularitat pública de les Illes Balears consistiran en:

- Implantar les convocatòries dels exàmens *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*, diplomes oficials del Goethe Institut, que s'organitzaran en els centres educatius de titularitat pública que la conselleria d'Educació i Formació Professional de les Illes Balears designi.

TERCERA. Cursos de llengua i metodologia a Alemanya i cursos de formació al Centre de Professorat de Palma

El nombre de beques per al professorat d'alemany per a participar a cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes organitzats pel Goethe Institut a Alemanya es fixarà a l'addenda que es subscrigui per a cada curs escolar. La conselleria comunicarà al Goethe Institut de Barcelona els cursos seleccionats abans del 30 de setembre del curs escolar corresponent.

Aquestes beques seran objecte d'una convocatòria d'ajuts en espècie que la conselleria d'Educació i Formació Professional publicarà al Butlletí Oficial de les Illes Balears durant el curs escolar corresponent.

La participació del professorat en els cursos de formació de l'ensenyament de la llengua alemanya organitzats pel Goethe Institut a Alemanya es podrà reconèixer com a activitat de formació permanent del professorat en la modalitat formativa que s'estableix en la lletra e de l'article 8 del Decret 41/2016 (modalitat d'experiència formativa), amb un màxim de 100 hores de formació.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



El nombre de cursos de formació al Centre de Professorat de Palma es fixarà a l'addenda de cada curs escolar. Els cursos de formació que es celebrin al Centre de Professorat de Palma (CEP) seran organitzats pel Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals de la Direcció General de Primera Infància, Innovació i Comunitat Educativa i impartits a càrrec del Goethe Institut. La participació del professorat de centres sostinguts amb fons públics en aquests cursos es reconeixerà com a activitat de formació permanent del professorat sota la modalitat de formació per àmbits. El nombre de participants es fixarà a cada convocatòria.

QUARTA. Goethe-Zertifikat nivells A2 i B1

El Goethe Institut facilitarà l'adquisició dels següents certificats a l'alumnat dels centres de titularitat pública que imparteixen ESO, batxillerat i formació professional:

- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch
- Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche

El nombre de participants mínim i màxim es concretarà a l'addenda de cada curs escolar. No es fixarà cap nombre concret de convocatòries, les quals es determinaran segons la demanda. La data de cada convocatòria haurà de ser comunicada per part del Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals al Goethe Institut de Barcelona amb un mínim de 8 setmanes d'antelació, així com el nombre i nom dels alumnes que es presentin a les proves. El Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals també comunicarà al Goethe Institut de Barcelona el lloc i l'hora de la realització de les proves amb un mínim de 8 setmanes d'antelació.

La inscripció a les proves, així com el recaptament de les taxes, l'elaboració, l'execució i la correcció de les proves anirà a càrrec del Goethe Institut de Barcelona. Les taxes preferents que el Goethe Institut aplicarà als alumnes per la realització de la prova *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i del *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche* seran les que es determinin a l'addenda de cada curs escolar. Els alumnes hauran de realitzar la inscripció i el pagament de les taxes al Goethe Institut de Barcelona en la forma i els terminis que s'estableixin.

Amb relació a l'organització i realització de les proves, el Goethe Institut es compromet a:

- Col·laborar en la difusió i en el protocol d'actuació.
- Aplicar als alumnes d'Educació Secundària Obligatoria, Batxillerat i Formació Professional que es presentin a les proves el preu d'inscripció establert a l'addenda corresponent.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



- Realitzar la inscripció de l'alumnat a les proves oficials, la realització descentralitzada de les proves, prèvia comunicació de la convocatòria d'examen per part del Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals 8 setmanes abans de la data de realització de les proves, així com la correcció de les mateixes i emetre els certificats corresponents.
- Desplaçar els examinadors als centres educatius designats per la conselleria d'Educació i Formació Professional.
- Impartir les sessions de formació que es determinin a l'addenda de cada curs escolar per al professorat de centres sostinguts amb fons públics que presenti alumnes a les proves amb la finalitat que el professorat domini les proves *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*.

Amb relació a l'organització i realització de les proves, la Conselleria d'Educació i Formació Professional es compromet a:

- Col·laborar en la difusió i en el protocol d'actuació.
- Comunicar al Goethe Institut el lloc i la data de realització de les proves 8 setmanes abans de la seva realització.
- Organitzar grups d'examinands d'acord amb el nombre mínim i màxim acordat a l'addenda del curs escolar corresponent per a realitzar les proves i comunicar-ne el nombre i el nom dels participants.
- Organitzar les sessions de formació que es determinin a l'addenda de cada curs escolar per al professorat de centres sostinguts amb fons públics que presenti alumnes a les proves amb la finalitat que el professorat domini les proves *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*.

CINQUENA. Compromisos i obligacions per part de la Conselleria d'Educació i Formació Professional

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros per al nombre de professors que es determini a l'addenda de cada curs escolar per a realitzar cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya a Alemanya.
- Organitzar i finançar els cursos de formació que es determinin a l'addenda de cada curs escolar per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, els quals tindran lloc al Centre de Professorat de Palma.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



- Col·laborar en les accions de difusió i en el protocol d'actuació de les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*) i organitzar i finançar les sessions de formació que s'acordin per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

SISENA. Compromisos i obligacions per part del Goethe Institut de Barcelona

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros per al nombre de professors que es determini a l'addenda de cada curs escolar per a realitzar un curs de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua alemanya a Alemanya
- Organitzar i impartir cursos per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, el qual tindrà lloc al Centre de Professorat de Palma, com també, si escau, elaborar el material didàctic necessari de suport a aquesta formació.
- Organitzar les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*), aplicar als alumnes d'Educació Secundària Obligatòria, Batxillerat i Formació Professional el preu acordat per les dues parts com a taxes de realització dels exàmens oficials i organitzar i impartir les sessions de formació que s'acordin per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

SETENA. Finançament i pagament per part de la Conselleria d'Educació i Formació Professional

La Conselleria d'Educació i Formació Professional aportarà al Goethe Institut de Barcelona un import econòmic per a les actuacions que s'organitzin conjuntament per a cada curs escolar, d'acord amb l'import màxim i la partida pressupostària que s'indiqui a l'addenda anual a què es referix la clàusula novena d'aquest conveni.

La dotació econòmica podrà ser diferent d'acord amb les actuacions acordades a l'addenda per a cada curs escolar.

El pagament de les despeses assumides per la Conselleria d'Educació i Formació Professional es farà directament al Goethe Institut de Barcelona, una vegada presenti una memòria que acrediti la realització de les activitats.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



VUITENA. Comissió de seguiment

Per al seguiment, interpretació i desenvolupament del present conveni es constitueix, a partir de la seva signatura, una comissió de seguiment mixta, que es reunirà anualment i estarà formada, com a mínim, per dues persones designades per la Conselleria d'Educació i Formació Professional i dues persones designades pel Goethe Institut de Barcelona.

NOVENA. Vigència del conveni

Aquest conveni entrarà en vigor immediatament després de la seva signatura per ambdues parts.

La duració del conveni no podrà ser superior a quatre anys. En qualsevol moment abans de la data de finalització del termini previst, els firmants del conveni podran acordar unànimement la pròrroga per un període de fins a quatre anys addicionals o la seva extinció, d'acord de l'article 49.1.h) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

Les accions que es duren a terme en el marc d'aquest conveni es concretaran en una addenda que per a cada curs escolar serà signada per ambdues parts, en la qual es faran constar les actuacions corresponents a aquell curs acadèmic, l'import màxim de l'aportació al Goethe Institut que hagi de realitzar la Conselleria d'Educació i Formació Professional i la partida pressupostària dels pressuposts de la comunitat autònoma de les Illes Balears i el termini de vigència de l'addenda.

DESENA. Resolució del conveni

Seràn causes de resolució d'aquest conveni:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.
- b) L'acord unànim de tots els signants, manifestat per escrit, amb un mínim de tres mesos d'antelació.
- c) L'incompliment dels compromisos i obligacions establertes en aquest conveni, amb notificació a l'altre part, com a mínim amb una setmana d'antelació.
- d) La impossibilitat sobrevinguda de realitzar el contingut del conveni.
- e) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



f) Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

Els efectes de la resolució del conveni són els indicats a l'article 52 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

ONZENA. Naturalesa jurídica i qüestions litigioses

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i resta exclòs de l'àmbit d'aplicació de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, d'acord amb allò indicat a l'article 6.1.

Les qüestions litigioses sorgides de la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d'aquest conveni seran resoltes mitjançant consulta, negociació i de comú acord entre les parts, dins la comissió de seguiment esmentada a la clàusula vuitena.

En cas que això no sigui possible, les parts sotmetran les divergències a la jurisdicció contenciosa administrativa, d'acord amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora d'aquesta, per la qual el Goethe Institut es sotmet als jutjats i tribunals d'Espanya.

DOTZENA. Protecció de dades de caràcter personal

Ambdues parts es comprometen a donar estricte compliment a la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb el que determina el Reglament (UE) 2016/279 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals; així com a aquella altra normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal que sigui d'aplicació durant la vigència d'aquest conveni i que no contradigui, s'oposi o sigui incompatible amb el Reglament (UE) 2016/679 i la Llei orgànica 3/2018.

Les dades personals esmentades seran guardades i custodiades amb la més estricta confidencialitat i en cap cas seran tractades per a una finalitat diferent de la que és objecte d'aquest conveni. Tampoc es comunicaran a tercers, llevat dels supòsits legalment previstos.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



TRETZENA. Expedient de tramitació anticipada de despesa

D'acord amb l'article 43.1 del Decret 75/2004, de 27 d'agost, de desplegament de determinats aspectes de la Llei de finances i de les lleis de pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears (BOIB núm. 122 de 2 de setembre de 2004), tot l'anterior queda sotmès a la condició suspensiva de l'existència de crèdit adequat i suficient per finançar el compliment de les obligacions en els pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears corresponents a l'exercici 2022.

Com a prova de conformitat, signen les parts, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i la data indicats a continuació d'aquest document.

Palma, 14 DES. 2021

El conseller d'Educació i Formació
Professional

Martí X. March i Cerdà



Barcelona, 02 DES. 2021

El director del Goethe-Institut de
Barcelona

Ronald Grätz